



Anne-Marie Leclerc

Presidente honorario de la Asociación Mundial de Carreteras

Con gran pesar nos enteramos de la muerte de Enrique Balaguer. Quisiera, en mi nombre y en el de todos mis colegas de Canadá-Quebec, ofrecer nuestras más sinceras condolencias a sus seres queridos y a nuestros colegas de España, con los que tenemos la suerte de colaborar.

Presidente honorario de la Asociación Mundial de Carreteras durante 60 años, Enrique Balaguer demostró un compromiso innegable. Algunos recordarán en particular que en 1990, en la reunión de la Comisión Permanente Internacional de la Asociación, celebrada en Lisboa (Portugal), presentó el informe "Futuro y orientaciones de la AIPCR", que debía permitir a la Asociación prepararse para su entrada en el siglo XXI. Este desafío lanzado por el Presidente Balaguer se llevó a cabo con éxito: en 1987 la Asociación tenía 53 gobiernos miembros, en comparación con 122 en la actualidad.

Para Canadá-Quebec, recordamos que fue bajo su presidencia que se dio el acuerdo unánime de la Comisión Internacional Permanente a favor de Montreal como lugar del 20º Congreso Mundial de Carreteras en 1995.

Deseoso de transmitir sus conocimientos, tenía una cultura enciclopédica de temas de carreteras. De hecho, se comprometió a difundir estos conocimientos a lo largo de su vida a través de la enseñanza, su colaboración en equipos de investigación, como consultor, y finalmente como Director General de Carreteras en España.

Hoy en día, toda la comunidad internacional de carreteras se beneficia de su contribución indefectible al intercambio de conocimientos y mejores prácticas. Le debemos mucho a Enrique Balaguer, un personaje visionario, comprometido, sencillo y entrañable.

Anne-Marie Leclerc

Présidente d'honneur de l'Association mondiale de la route

C'est avec grand regret que nous avons appris le décès de Enrique Balaguer. J'aimerais, en mon nom personnel et au nom de tous les collègues du Canada-Québec, offrir nos plus sincères condoléances à ses proches et aux collègues de l'Espagne avec qui nous avons le bonheur de collaborer.

Président d'honneur de l'Association mondiale de la route pendant 60 ans, Enrique Balaguer a démontré un engagement indéniable. Certains se rappelleront notamment que, en 1990, à la réunion de la Commission internationale permanente de l'Association, qui se tenait à Lisbonne au Portugal, il présentait son rapport « Avenir et orientations de PIARC » qui devait permettre à l'Association de préparer son entrée dans le XXI^e siècle. Ce défi lancé par le président Balaguer a bien été relevé puisqu'en 1987, l'Association comptait 53 gouvernements membres, alors qu'on en dénombre 122 aujourd'hui.

Pour le Canada-Québec, nous gardons le souvenir que c'est sous sa présidence que l'accord unanime de la Commission internationale permanente a été donné en faveur de Montréal comme lieu du XXI^e Congrès mondial de la route, en 1995.

Avide de connaissances dans le but de les transmettre, il avait une culture encyclopédique des questions relatives à la route. D'ailleurs, il s'est fait un devoir de diffuser ce savoir tout au long de sa vie par le biais de l'enseignement, par sa collaboration au sein d'équipes de recherche, par son rôle d'expert conseil, à titre de directeur général des routes d'Espagne.

Aujourd'hui, c'est toute la communauté routière internationale qui profite de son apport indéfectible dans le partage des connaissances et des bonnes pratiques. Nous devons beaucoup à Enrique Balaguer, ce personnage visionnaire, engagé, simple et attachant.

Anne-Marie Leclerc

Honorary President of the World Road Association

It is with great regret that we learned of the death of Enrique Balaguer. I would like, on my own behalf and on behalf of all my colleagues in Canada-Quebec, to offer our most sincere condolences to his loved ones and to our colleagues in Spain, with whom we are fortunate enough to collaborate.

Honorary President of the World Road Association for 60 years, Enrique Balaguer has demonstrated an undeniable commitment. Some will recall in particular that in 1990, at the meeting of the Association's International Permanent Commission, held in Lisbon, Portugal, he presented his report "Future and Orientations of PIARC", which was meant to enable the Association to prepare for its entry into the 21st century. This challenge launched by President Balaguer was successfully undertaken: in 1987 the Association had 53 member governments, compared to 122 today.

For Canada-Quebec, we remember that it was under his presidency that the unanimous agreement of the Permanent International Commission was given in favour of Montreal as the site of the 20th World Road Congress in 1995.

Eager to pass on his knowledge, he had an encyclopaedic culture of road issues. In fact, he made it his duty to disseminate this knowledge throughout his life through teaching, his collaboration in research teams, as a consultant, and finally as General Director of Roads in Spain.

Today, the entire international road community benefits from his unfailing contribution to the sharing of knowledge and best practices. We owe a great deal to Enrique Balaguer, a visionary, committed, simple and endearing character.